

CHIQUILIN DE BACHIN

E

VALS

MUSICA: ASTOR PIAZZOLLA
POESIA: HORACIO FERRER

PIANO

Lento

Canto Melancólico

Por las noches, cara sucia
de angelito con biuyín,
vende rosas en las mesas
del bolicho de Bachín:
si la luna brilla
sobre la parrilla,
come luna y pan de hollín...

Cada día en su tristeza
que no quiere amanecer,
lo madruga un sea de enero
con la estrella del revés;
y tres reyes gatos
roban sus zapatos,
uno izquierdo y el otro... ¡también!

ESTRIBILLO:

Chiquilín
darre un ramo de voz
¡así salgo a vender
mis vergüenzas en flor...!
Baleáme con tres rosas
que duelan a cuenta
del hambre que no te entendi,
Chiquilín...

Cuando el sol pone a los pibes
delantales de aprender,
él aprende cuanto cero
le quedaba por saber;
y a su madre mira,
yira que te yira,
pero no la quiere ver...

Cada aurora, en la basara
con un pan y un tallarín,
se fabrica un barrilete
para ir... ¡y sigue aquí!
Es un hombre extraño
—niño de mil años—
que por dentro le credea el piolín...

Chiquilín de Bachín vals (1968)

Música: Astor Piazzolla

Letra: Horacio Ferrer

Por las noches, cara sucia
de angelito con bluyín,
vende rosas por las mesas
del boliche de Bachín.

Si la luna brilla
sobre la parrilla,
come luna y pan de hollín.

Cada día en su tristeza
que no quiere amanecer,
lo madruga un seis de enero
con la estrella del revés,
y tres reyes gatos
roban sus zapatos,
uno izquierdo y el otro ¡también!

Chiquilín,
dame un ramo de voz,
así salgo a vender
mis vergüenzas en flor.
Baleáme con tres rosas
que duelan a cuenta
del hambre que no te entendí,
Chiquilín.

Cuando el sol pone a los pibes
delantales de aprender,
él aprende cuánto cero
le quedaba por saber.

Y a su madre mira,
yira que te yira,
pero no la quiere ver.

Cada aurora, en la basura,
con un pan y un tallarín,
se fabrica un barrilete
para irse ¡y sigue aquí!
Es un hombre extraño,
niño de mil años,
que por dentro le enreda el piolín.

La nuit, visage sale
de petit ange au blue-jean,
qui vend des roses aux tables
du bistrot de Bachín.

Si la lune brille,
sur le grand grill,
il mange lune et pain de suie.

Chaque jour, dans sa tristesse
qui ne veut pas se lever,
le réveille à l'aube, un 6 janvier
avec les étoiles de l'envers,
et trois rois voleurs (*magos/gatos*)
volent ses chaussures,
la gauche et l'autre, aussi !

Chiquilín,
donne-moi un bouquet de voix,
que je puisse sortir vendre
ma honte naissante.
Tue-moi avec trois roses
qu'elles me fassent mal pour
ta faim que je n'ai pas comprise,
Chiquilín.

Quand le soleil met aux enfants
les tabliers pour apprendre,
lui, il apprend combien de zéros
il lui reste à savoir.

Et, il regarde sa mère,
qui marche, marche, (*elle fait le tapin*)
mais il ne veut pas la voir.

A chaque aurore, dans la poubelle,
avec un pain et une nouille,
il se fabrique un cerf-volant
pour partir, et il reste ici !
C'est un homme étrange,
un enfant de mille ans,
dont, à l'intérieur, s'emmêle la corde (*du cerf-
volant*).

